

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC
Informativo de intercâmbio
internacional e coexistência multicultural

Edição em Português



©岐阜県 清流の国ぎふ ミサト #0195

Criação de um ambiente para a internacionalização regional

Salão Multicultural apresentando a cultura dos países

O Centro Internacional de Gifu (GIC) buscando criar um ambiente de internacionalização regional, promove, através da publicação deste informativo “Sekai wa Hitotsu”; da realização do evento de intercâmbio internacional “Hello Gifu Hello World”; das aulas de idiomas ministradas pelas Coordenadoras de Relações Internacionais; dos salões multiculturais para divulgar a cultura dos países, entre outros, para que japoneses e estrangeiros, como residentes da mesma província, possam compreender e respeitar mutuamente as diferenças ideológicas e culturais.

No dia 25 de julho (terça-feira), logo no início das férias escolares de verão das crianças, foi realizado no *Gifu Seiryu Bunka Plaza* (Gifu-shi) o salão multicultural com o tema “Vamos curtir as férias de verão internacionalmente!”.

Neste evento, as Coordenadoras de Relações Internacionais que vieram do Brasil, China e Estados Unidos, planejaram uma programação contendo quiz e brincadeiras para que os participantes (crianças residentes nesta província entre a 4ª e 6ª série) pudessem aprofundar seus conhecimentos sobre outras culturas de um modo divertido.

Foi a primeira tentativa em promover um evento com este conteúdo, mas despertou ainda mais o interesse das crianças pelo exterior e fez com que elas se sentissem mais próximas dos países através das brincadeiras, além de ter possibilitado a descoberta das diferenças e semelhanças existentes entre o Japão e os outros países e a compreensão da existência de pessoas com outros pensamentos, ideias, visões, etc.



O quanto você sabe sobre os Estados Unidos, China e Brasil?

As características gerais dos países (área, população, patrimônio histórico, etc.), do meio ambiente (animais, plantas nativas, estações do ano), história, costumes, vida escolar, etc., foram apresentadas na forma de quiz abordando as diferenças e relações existentes entre o Japão e os respectivos países.



As atividades

Os participantes puderam criar sua própria história em quadrinhos nos desenhos dos países e aprenderam brincadeiras (jogos) com as mãos.



Apresentação da nova Coordenadora de Relações Internacionais



Olá! Me chamo Kathryn Orr e vim da Irlanda do Norte. Muito prazer! Comecei a trabalhar como Coordenadora de Relações Internacionais (CIR) no Centro Internacional de Gifu em agosto deste ano. Meus pais são britânicos, mas moraram durante muito tempo no Japão por motivo de trabalho. Nasci em Hokkaido, frequentei a escola da minha cidade e fui criada no Japão até o término do ensino fundamental. Voltei para o meu país e vivenciei a cultura do Reino Unido durante 6 anos. Concluí a faculdade em junho deste ano, e, em agosto, iniciei uma nova vida no Japão após 6 anos. Tenho muitos anos de vivência no Japão, mas é a primeira vez em Gifu e também é a minha primeira experiência de vida no mercado de trabalho. O Reino Unido é uma ilha como o Japão e também é uma monarquia constitucional, portanto, dizem que os dois países têm muitos pontos em comum, no entanto, existem muitas diferenças em relação à cultura. Através das atividades como CIR, pretendo apresentar a cultura e a história do Reino Unido aos residentes de Gifu e também quero conhecer melhor a província de Gifu. Vou me esforçar bastante e conto com a ajuda de todos.

Reino Unido



Nome oficial: Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte
(Constituído por 4 países: Inglaterra, País de Gales, Escócia e Irlanda do Norte)

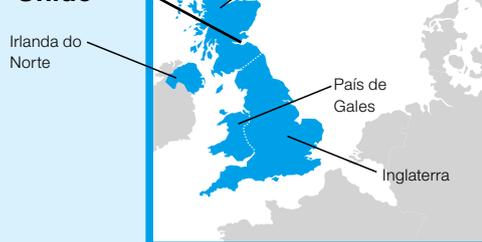
Língua oficial: Inglês **Capital:** Londres **População:** Aprox. 65.510.000 hab. (quase a metade do Japão)

Área: Aprox. 244.820 km² **Moeda:** Libra esterlina **PIB:** US\$2,619 trilhões

Curiosidades do Reino Unido

- Mais de 300 idiomas são falados no Reino Unido
- Os britânicos consomem 160 milhões de xícaras de chá preto por dia
- No verão, o dia anoitece um pouco após as 10 horas da noite, e no inverno, amanhece por volta das 9 da manhã
- O tempo é instável, portanto, se chover, a maioria das pessoas não usam guarda-chuva
- Existe o voo aéreo mais curto do mundo, com duração de 2 minutos
- O metrô de Londres foi inaugurado em 1863, sendo o primeiro metrô subterrâneo do mundo
- Em Londres há mais restaurantes indianos que Mumbai, na Índia
- Os britânicos, ao completarem 100 anos, recebem uma carta de felicitações da rainha

Reino Unido



Irlanda do Norte, cercada pelo mar e conhecida como “Ilha Esmeralda” por ser muito verde



Calçada dos Gigantes (Giant's Causeway)

Antes de vir para Gifu, eu morava na Irlanda do Norte, onde a população total corresponde a apenas 3% da população do Reino Unido. A Irlanda do Norte localiza-se ao norte da Ilha da Irlanda e faz divisa ao sul e ao oeste com a Irlanda, porém, quando houve a divisão norte e sul da Irlanda em 1921, ela ficou com o Reino Unido. Por esse motivo, possui uma cultura mista própria contendo a tradição do Reino Unido e da Irlanda. Eu morava em uma pequena vila perto de Belfast, a capital da Irlanda do Norte. O meu vizinho é agricultor e cultiva batata, trigo e cria gado e ovelhas. O filho dele adora a agricultura e desde os 13 anos, ajuda os pais dirigindo um trator grande.

Como a Irlanda do Norte é um país pequeno, dizem que quando 2 norte-irlandeses se encontram, sempre descobrem amigos ou parentes em comum. Eu mesma, quando encontrei por acaso um norte-irlandês em Tokyo, descobri que tínhamos um conhecido em comum. A Irlanda do Norte possui praias e fazendas bonitas e o turismo se popularizou nos últimos anos. Fica um pouco distante do Japão, mas se houver uma oportunidade, visite a Irlanda do Norte.



Vista da casa dos meus pais



A vida escolar no ensino médio da Irlanda do Norte

Informações cotidianas aos residentes estrangeiros



O Centro Internacional de Gifu divulga informações que beneficiam os residentes da província, como eventos, informações administrativas do governo; elabora guias para o cotidiano sobre diversos assuntos, entre outros. As principais informações emitidas pelo governo provincial e pelas prefeituras, importantes para viver tranquilamente e seguramente, são publicadas no site em 4 idiomas (inglês, chinês, tagalo e português), e também são repassadas nas consultas recebidas por triofone*.

Nesta ocasião, foi disponibilizado páginas no Facebook em cada idioma como um novo meio de comunicação. Além disso, com o intuito de fornecer uma variedade de informações, foi elaborado um manual de orientações sobre creches e atividades de cuidado infantil e espera-se que seja lido pelos pais de filhos pequenos.

* Sobre o triofone, consulte a página 4

Criamos páginas multilíngues no Facebook!

Além da página do Facebook já existente em japonês, disponibilizamos páginas em inglês, chinês, tagalo e português. Publicaremos informações sobre eventos, etc.

[Japanese] 岐阜県国際交流センター

[English] Gifu International Center

[Chinese] 岐阜县国际交流中心

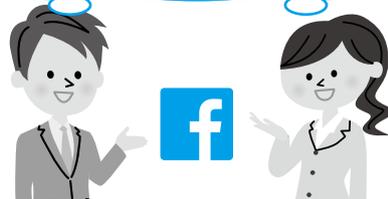
[Tagalog] Public Utility Organization Gifu

[Portuguese] Centro Internacional de Gifu



Busca

Queremos informar ao maior número de pessoas, portanto, “curta” e “compartilhe”, por favor!



Elaboramos o “Manual de Orientação sobre Creches e Atividades de Cuidado Infantil ~ aos pais e responsáveis estrangeiros ~”!

Publicamos em nosso site um manual de orientação que esclarece os assuntos sobre as instituições de cuidado infantil, faz um resumo das atividades, dos procedimentos para a matrícula, balcões de atendimento nas prefeituras, etc., para os pais e responsáveis que estiverem com dúvidas a respeito de creches e programas de cuidado infantil.

Site: <http://www.gic.or.jp/2017/08/post-72.html>

Quando estiver com as seguintes dúvidas, faça o download do arquivo e utilize-o:

- Preciso trabalhar e gostaria de matricular a criança que está na idade pré-escolar, mas não sei onde levá-la.
- Não entendo muito bem os procedimentos.
- Não sei onde posso consultar.
- Não domino muito bem o idioma japonês, portanto, não compreendo as informações do balcão de atendimento.



* Os detalhes dos procedimentos variam ligeiramente conforme o município e estabelecimento. Não deixe de consultar os balcões de atendimento do seu município, por favor.

Tradução do “Informativo de Gifu” em 4 idiomas!

Um vez por mês, traduzimos o informativo de Gifu “Informações da Província de Gifu” em 4 idiomas (inglês, chinês, tagalo e português) e publicamos no site do Governo de Gifu. O informativo contém informações sobre eventos da província, palestras, seminários, entre outros assuntos diversos.

ぎふけん こうほうし
岐阜県 広報誌

Busca

Acesse o site: http://www.pref.gifu.lg.jp/kensei/koho-kocho/kohoshi/11103/index_2733.html

Continuaremos divulgando informações através de diversos meios para que os estrangeiros não fiquem em apuros por falta de informações, portanto, utilize o Centro Internacional de Gifu!

Informações

Compreenda os fundamentos da interpretação médica!

Seminário para intérpretes médicos voluntários 2017

Será realizado um seminário aos intérpretes médicos para que os residentes estrangeiros que não dominam o idioma japonês possam fazer consultas médicas tranquilamente. O conteúdo do seminário será básico, portanto, iniciantes e pessoas que têm interesse em interpretação médica em geral serão bem-vindos!



Data: 18 (sáb) e 19 (dom) de novembro de 2017 10:00~17:00

Local: Dia 18 (sáb) Centro de Artes Públicas de Kani (ALA) (Kani-shi Shimoedo 3433-139)
Dia 19 (dom) Departamento de Medicina da Universidade de Gifu (Gifu-shi Yanagido 1-1)

Público alvo: Voluntários cadastrados como intérpretes médicos da província de Gifu; pessoas interessadas em interpretação médica voluntária

* Estrangeiros que conseguem se comunicar em japonês no cotidiano; japoneses que conseguem se comunicar no idioma alvo

Idioma alvo: Português, Chinês, Tagalo

Capacidade: 50 pessoas **Taxa de participação:** Gratuita

Conteúdo do seminário: * O seminário será realizado em japonês

Dia 18: Sistema de Saúde do Japão; a preparação como intérprete médico; conhecimentos médicos básicos e técnicas de interpretação

Dia 19: Aula prática com equipamentos médicos e simulação de interpretação

* Haverá entrega de certificado de participação para quem participar de toda a programação.

Inscrições e informações: Centro Internacional de Gifu (TEL: 058-214-7700)

Os participantes do seminário poderão fazer o teste para se cadastrar como intérprete médico voluntário da província de Gifu.



Atendimento a consultas e serviço de interpretação por telefone

O Centro Internacional de Gifu (GIC) realiza atendimento multilíngue a consultas dos residentes estrangeiros. Além disso, quando houver necessidade de entrar em contato com algum balcão de atendimento da administração pública de algum órgão do governo ou da prefeitura, existe um serviço de interpretação por telefone (triofone).

*O valor do serviço de interpretação é gratuito (porém, a taxa da ligação é por conta do consultante). Não resida em entrar em contato com o GIC caso esteja em apuros.

● **Inglês, Português, Chinês e Tagalo**
De segunda a sexta 9:30 ~ 16:30

● **Para consultas**
● **Triofone**

TEL: 058-214-7700
TEL: 058-263-8066



3 pessoas conversam simultaneamente (triofone)

Lentes de Contato Eye City



Desconto de **20 a 25%** nos valores da loja (sem imposto) para os novos clientes que fizerem um breve cadastro na internet

※O desconto depende do período

※O desconto não poderá ser usado com outros cupons ou descontos

Unid. Gifu (Colorful Town Gifu1F)

Tel.058-388-8483

Unid. Ogaki (em frente à estação JR Ogaki)

Tel.0584-77-0555

Unid. Kakamigahara (Aeon Mall Kakamigahara 1F)

Tel.058-375-3120

Para mais informações acesse!



Edição/
Publicação:

Centro Internacional de Gifu (GIC)

〒500-8875 Gifu-shi Yanagase-dori 1-12
Gifu Chunichi Biru 2º andar

Tel: **058-214-7700** Fax: **058-263-8067**

Triofone: **058-263-8066 (serviço de interpretação em ligação simultânea entre 3 pessoas)**

E-mail: gic@gic.or.jp URL: <http://www.gic.or.jp>

Horário de funcionamento: domingo a sexta-feira, 9:30~18:00

Fechado aos sábados, feriados e fim/início de ano

Atendimento em: Inglês, chinês, tagalo e português

Data de
publicação:

1º de novembro de 2017

(Há publicações em julho, novembro e fevereiro)

